



Livre de Samuel I

Chapitre 17

א וַיֹּאסֶפוּ פְּלִשְׁתִּים אֶת מַחְנֵיהֶם לַמִּלְחָמָה וַיֹּאסֶפוּ שָׂכָה אֲשֶׁר
לַיהוּדָה וַיֵּחֲנוּ בֵּין שׁוֹכָה וּבֵין עֲזָקָה בְּאֶפֶס דָּמִים.

ב וַשָּׂאוּל וְאִישׁ יִשְׂרָאֵל בָּאֶסְפוּ וַיֵּחֲנוּ בְּעֶמֶק הָאֵלָה וַיַּעֲרְכוּ מִלְחָמָה
לִקְרַאת פְּלִשְׁתִּים.

ג וּפְלִשְׁתִּים עֹמְדִים אֶל הַהָר מִזֶּה וַיִּשְׂרָאֵל עֹמְדִים אֶל הַהָר מִזֶּה
וְהָגִיא בֵּינֵיהֶם.

ד וַיֵּצֵא אִישׁ הַבָּנִים מִמַּחֲנוֹת פְּלִשְׁתִּים גִּלִּית שְׁמוֹ מִגַּת גָּבְהוֹ שֵׁשׁ
אַמּוֹת וְזָרַת.

ה וְכוּבֶע נַחֲשֶׁת עַל רֹאשׁוֹ וְשָׁרִיוֹן קִשְׁקָשִׁים הוּא לְבוּשׁ וּמִשְׁקַל
הַשָּׁרִיוֹן חֲמִשָּׁת אֲלָפִים שְׁקָלִים נַחֲשֶׁת.

ו וּמִצַּחַת נַחֲשֶׁת עַל רִגְלָיו וְכִידוֹן נַחֲשֶׁת בֵּין כְּתָפָיו.

ז וְחָץ [וְעֵץ] חֲנִיתוֹ כְּמִנּוֹר אֲרָגִים וְלַהֲבַת חֲנִיתוֹ שֵׁשׁ מֵאוֹת שְׁקָלִים
בְּרָזָל וְנִשָּׂא הַצָּנָה הַלֵּךְ לַפָּנָיו.

ח וַיַּעֲמֵד וַיִּקְרָא אֶל מַעֲרַכְתּוֹ יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר לָהֶם לָמָּה תִּצְאוּ
לַעֲרֹךְ מִלְחָמָה הַלּוֹא אֲנֹכִי הַפְּלִשְׁתִּי וְאַתֶּם עֲבָדִים לַשָּׂאוּל בְּרוּ
לָכֶם אִישׁ וַיֵּרֶד אֵלָיו.

ט אִם יוֹכַל לְהִלָּחֵם אִתִּי וְהִכְנִי וְהִינּוּ לָכֶם לַעֲבָדִים וְאִם אֲנִי אוֹכַל



Lois & Récits de POURIM

Comprendre le sens et appliquer les lois de la joyeuse fête de Pourim. L'histoire détaillée de la Méguila d'Esther, réflexions sur la vraie joie..."

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



לֹא וְהִכִּיתִיו וְהִיִּיתָם לָנוּ לְעֲבָדִים וְעַבַּדְתֶּם אֹתָנוּ.

וַיֹּאמֶר הַפֶּלְשִׁתִּי אֲנִי חֲרַפְתִּי אֶת מַעֲרֻכֹת יִשְׂרָאֵל הַיּוֹם הַזֶּה תָּנוּ לִי אִישׁ וְנִלְחַמָּה יָחִיד.

יֹא וַיִּשְׁמַע שָׁאוּל וְכָל יִשְׂרָאֵל אֶת דְּבַר הַפֶּלְשִׁתִּי הָאֵלֶּה וַיַּחֲתּוּ וַיֵּרְאוּ מְאֹד.

יב וַדּוֹד בֶּן אִישׁ אֶפְרַתִּי הַזֶּה מִבֵּית לָחֶם יְהוּדָה וְשֵׁמוֹ יִשִּׁי וְלוֹ שְׁמֹנֶה בָּנִים וְהָאִישׁ בִּימֵי שָׁאוּל זָקֵן בָּא בְּאֲנָשִׁים.

יג וַיֵּלְכוּ שְׁלֹשֶׁת בָּנֵי יִשִּׁי הַגְּדֹלִים הֵלְכוּ אַחֲרֵי שָׁאוּל לְמִלְחָמָה וְשֵׁם שְׁלֹשֶׁת בָּנָיו אֲשֶׁר הֵלְכוּ בְּמִלְחָמָה אֱלִיאָב הַבְּכוֹר וּמִשְׁנֵהוּ אַבִּינֹדָב וְהַשְּׁלִישִׁי שִׁמְהָ.

יד וַדּוֹד הוּא הִקְטִין וְשְׁלֹשָׁה הַגְּדֹלִים הֵלְכוּ אַחֲרֵי שָׁאוּל.

טו וַדּוֹד הֵלַךְ וַשֵּׁב מֵעַל שָׁאוּל לְרַעוּת אֶת צֶאֱן אָבִיו בֵּית לָחֶם.

טז וַיֵּגֶשׁ הַפֶּלְשִׁתִּי הַשָּׂכֶם וְהָעָרֶב וַיִּתְּיֹצֵב אַרְבָּעִים יוֹם.

יז וַיֹּאמֶר יִשִּׁי לְדּוֹד בְּנוֹ קַח נָא לְאַחֶיךָ אִיפֹת הַקָּלִיָּה הַזֶּה וְעֲשֵׂהָ לָחֶם הַזֶּה וְהָרֹץ הַמִּמֶּנָּה לְאַחֶיךָ.

יח וְאֵת עֲשֶׂרֶת חֲרָצֵי הַסֵּלֶב הָאֵלֶּה תָּבִיא לְשֵׁר הָאֶלֶף וְאֵת אַחֶיךָ תִּפְקֹד לְשָׁלוֹם וְאֵת עַרְבָּתָם תִּקַּח.

יט וְשָׁאוּל וְהָמָה וְכָל אִישׁ יִשְׂרָאֵל בְּעֵמֶק הָאֵלֶּה גִלְחָמִים עִם פְּלִשְׁתִּים.

כ וַיִּשְׁכֶּם דּוֹד בְּבֹקֶר וַיִּטֵּשׁ אֶת הַצֶּאֱן עַל שֹׁמֵר וַיֵּשֶׁב וַיֵּלֶךְ כְּאִשֵּׁר



Comprendre le sens et appliquer les lois de la joyeuse fête de Pourim. L'histoire détaillée de la Méguila d'Esther, réflexions sur la vraie joie"..."

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



צֹוֹהוּ יִשְׂרָאֵל הַמַּעֲגָלָה וְהַחִיל הַיָּצָא אֶל הַמַּעֲרָכָה וְהִרְעוּ
בַּמִּלְחָמָה.

כַּאֲ-וַתַּעֲרֹךְ יִשְׂרָאֵל וּפְלִשְׁתִּים מַעֲרָכָה לִקְרַאת מַעֲרָכָה.

כַּב־וַיִּטֵּשׁ דָּוִד אֶת הַכִּלִּים מֵעָלָיו עַל־יַד שׁוֹמֵר הַכִּלִּים וַיִּרְץ
הַמַּעֲרָכָה וַיָּבֹא וַיִּשְׂאֵל לְאַחִיו לְשָׁלוֹם.

כַּג־וְהוּא מְדַבֵּר עִמָּם וְהִנֵּה אִישׁ הַבָּנִים עוֹלָה גְלִית הַפְּלִשְׁתִּי שְׁמוֹ
מִגַּת מַמְעָרוֹת [מִמַּעֲרֻכּוֹת] פְּלִשְׁתִּים וַיְדַבֵּר בְּדַבָּרִים הָאֵלֶּה וַיִּשְׁמַע
דָּוִד.

כַּד־וְכָל אִישׁ יִשְׂרָאֵל בְּרֹאוֹתָם אֶת הָאִישׁ וַיִּגְסּוּ מִפָּנָיו וַיִּירָאוּ מְאֹד.

כֶּה־וַיֹּאמֶר אִישׁ יִשְׂרָאֵל הִרְאִיתָם הָאִישׁ הָעֹלָה הַזֶּה כִּי לְחַרֵּף אֶת
יִשְׂרָאֵל עָלָה וְהִיָּה הָאִישׁ אֲשֶׁר־יָכֵנוּ יַעֲשֶׂנוּ הַמֶּלֶךְ עֲשֵׂר גָּדוֹל וְאֶת
בֵּיתוֹ יִתֵּן לוֹ וְאֶת בֵּית אָבִיו יַעֲשֶׂה חִפְשִׁי בְּיִשְׂרָאֵל.

כֻּו־וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל הָאֲנָשִׁים הָעֹמְדִים עִמּוֹ לֵאמֹר מֶה יַעֲשֶׂה לָאִישׁ
אֲשֶׁר־יָכֵה אֶת הַפְּלִשְׁתִּי הַלֵּז וְהִסִּיר חֶרֶף מֵעַל יִשְׂרָאֵל כִּי מִי
הַפְּלִשְׁתִּי הָעָרַל הַזֶּה כִּי חֶרֶף מַעֲרֻכּוֹת אֱלֹהִים חַיִּים.

כַּז־וַיֹּאמֶר לוֹ הָעָם בְּדַבֵּר הַזֶּה לֵאמֹר כֶּה יַעֲשֶׂה לָאִישׁ אֲשֶׁר־יָכֵנוּ.

כח־וַיִּשְׁמַע אֱלִיאֵב אַחִיו הַגָּדוֹל בְּדַבְּרוֹ אֶל הָאֲנָשִׁים וַיַּחֲר אָף
אֱלִיאֵב בְּדוֹד וַיֹּאמֶר לָמָּה זֶה יִרְדֶּת וְעַל מִי נִטְשֶׁת מַעַט הַצֹּאן
הַהֵנָּה בַּמִּדְבָּר אֲנִי יֹדְעִתִּי אֶת זִדְדָנָהּ וְאֶת רָע לִבָּהּ כִּי לְמַעַן רְאוֹת
הַמִּלְחָמָה יִרְדֶּת.

כט־וַיֹּאמֶר דָּוִד מֶה עָשִׂיתִי עִתָּה הֲלוֹא דִבַּר הוּא.



Lois & Récits de POURIM

Comprendre le sens et appliquer les lois de la joyeuse fête de Pourim. L'histoire détaillée de la Méguila d'Esther, réflexions sur la vraie joie"..."

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



לֹא יוֹסֵב מֵאֲצִלוֹ אֶל מוֹל אַחֵר וַיֹּאמֶר כַּדָּבָר הַזֶּה וַיִּשְׁבְּהוּ הָעָם דָּבָר
כַּדָּבָר הָרִאשׁוֹן.

לֹא וַיִּשְׁמְעוּ הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דָּבָר דָּוִד וַיִּגְדּוּ לִפְנֵי שָׁאוּל וַיִּקְחֵהוּ.

לִב־וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל שָׁאוּל אֵל יִפְלֵל לִב אָדָם עָלָיו עֲבֹדְךָ יִלְךָ וְנִלְחַם
עִם הַפְּלִשְׁתִּי הַזֶּה.

לִג־וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל דָּוִד לֹא תוּכַל לָלֶכֶת אֶל הַפְּלִשְׁתִּי הַזֶּה
לְהִלָּחֵם עִמּוֹ כִּי נֶעַר אַתָּה וְהוּא אִישׁ מִלְחָמָה מְנַעֲרִיו.

לד־וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל שָׁאוּל רָעָה הִיא עֲבֹדְךָ לְאֲבִיו בַּצֵּאן וּבֶאֱרִי
וְאֵת הַדּוֹב וְנִשָּׂא שָׁה מִהָעֵדֶר.

לה וַיִּצְאֵתִי אַחֲרָיו וְהִכְתִּיו וְהִצַּלְתִּי מִפְּיֹו יִיקָם עָלַי וְהִתְזַקְתִּי בְּזִקְנוֹ
וְהִכְתִּיו וְהִמִּיתִיו.

לו גַּם אֶת הָאֲרִי גַם הַדּוֹב הַכָּה עֲבֹדְךָ וְהִיא הַפְּלִשְׁתִּי הָעָרֶל הַזֶּה
כְּאֶחָד מֵהֶם כִּי חֵרֶף מַעֲרֹכַת אֱלֹהִים חַיִּים.

לז וַיֹּאמֶר דָּוִד יְהוָה אֲשֶׁר הִצַּלְנִי מִיַּד הָאֲרִי וּמִיַּד הַדָּב הוּא יִצִּילֵנִי
מִיַּד הַפְּלִשְׁתִּי הַזֶּה וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל דָּוִד לֶךְ וַיְהוָה יְהִיהֶם עִמָּךְ.

לח וַיִּלְבֹּשׁ שָׁאוּל אֶת דָּוִד מִדָּיו וְנָתַן קוֹבֶעַ נְחֹשֶׁת עַל רֹאשׁוֹ וַיַּלְבֵּשׁ
אֹתוֹ שָׁרִיוֹן.

לט וַיַּחְגֵּר דָּוִד אֶת חַרְבּוֹ מֵעַל לְמַדְיוֹ וַיֹּאֲלֵל לָלֶכֶת כִּי לֹא נֹסָה
וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל שָׁאוּל לֹא אוֹכַל לָלֶכֶת בְּאֵלֶּהָ כִּי לֹא נִסִּיתִי וַיִּסְרֶם
דָּוִד מֵעָלָיו.

מ וַיִּקַּח מִקְלוֹ בְּיָדוֹ וַיִּבְחַר לוֹ חֲמִשָּׁה חִלְקֵי אֲבִנִים מִן הַנָּחַל וַיִּשֶׂם



Lois & Recits de POURIM

Comprendre le sens et appliquer les lois de la joyeuse fête de Pourim. L'histoire détaillée de la Méguila d'Esther, réflexions sur la vraie joie"..."

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



אַתֶּם בְּכָלִי הָרָעִים אֲשֶׁר לֹא וּבִילָקוּט וְקָלְעוּ בִּידוֹ וַיִּגַּשׁ אֶל
הַפִּלְשֹׁתִי.

מֵאֵילָן הַפִּלְשֹׁתִי הֵלַךְ וְקָרַב אֶל דָּוִד וְהָאִישׁ נָשָׂא הַצָּנָה לְפָנָיו.

מִבַּיִט הַפִּלְשֹׁתִי וַיִּרְאֶה אֶת דָּוִד וַיִּבְזֶהוּ כִּי הִיה בָּעֵר וְאֲדַמְנִי עִם
יָפֶה מֶרְאֶה.

מִגַּוְיָאמֶר הַפִּלְשֹׁתִי אֶל דָּוִד הִכָּלָב אֲנֹכִי כִּי אַתָּה בָּא אֵלַי בַּמַּקְלוֹת
וַיִּקָּלֵל הַפִּלְשֹׁתִי אֶת דָּוִד בְּאֱלֹהָיו.

מִדַּוְיָאמֶר הַפִּלְשֹׁתִי אֶל דָּוִד לָכֵה אֵלַי וְאַתָּנָה אֶת בִּשְׂרָךְ לַעוֹף
הַשָּׁמַיִם וּלְבִהֶמֶת הַשָּׂדֶה.

מֵהוּיָאמֶר דָּוִד אֶל הַפִּלְשֹׁתִי אַתָּה בָּא אֵלַי בְּחֶרֶב וּבַחֲנִית וּבְכִידוֹן
וְאַנֹכִי בָּא אֵלֶיךָ בְּשֵׁם יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי מַעֲרֻכֹת יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר
חִרְפְּתָה.

מִזֶּה הַיּוֹם יִסָּגֶרְךָ יְהוָה בְּיָדֵי וְהִכִּיתְךָ וְהִסְרֹתִי אֶת רֹאשְׁךָ מֵעַלֶיךָ
וְנָתַתִּי פָגֶר מַחֲנֶה פִלְשֹׁתִים הַיּוֹם הַזֶּה לַעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְחַיִּית הָאָרֶץ
וַיֵּדְעוּ כָּל הָאָרֶץ כִּי יֵשׁ אֱלֹהִים לְיִשְׂרָאֵל.

מִזֶּה וַיֵּדְעוּ כָּל הַקָּהָל הַזֶּה כִּי לֹא בְחֶרֶב וּבַחֲנִית יְהוֹשִׁיעַ יְהוָה כִּי
לִיהוָה הַמַּלְחָמָה וְנָתַן אֶתְכֶם בְּיָדוֹ.

מִחַ וְהִיה כִּי קָם הַפִּלְשֹׁתִי וַיִּלָּךְ וַיִּקְרַב לְקִרְבֵּי דָוִד וַיִּמָּהֵר דָּוִד וַיִּרָץ
הַמַּעֲרָכָה לְקִרְבֵּי הַפִּלְשֹׁתִי.

מִטֹּוּשְׁלַח דָּוִד אֶת־יְדוֹ אֶל הַכָּלִי וַיִּקַּח מִשָּׁם אָבִן וַיִּקְלַע וַיַּךְ אֶת
הַפִּלְשֹׁתִי אֶל מַצְחוֹ וְתַטְבַּע הָאָבִן בְּמַצְחוֹ וַיִּפֹּל עַל פָּנָיו אֶרְצָה.



Lois & Récits de POURIM

Comprendre le sens et appliquer les lois de la joyeuse fête de Pourim. L'histoire détaillée de la Méguila d'Esther, réflexions sur la vraie joie"..."

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



נִלְחָזוּ מִן הַפְּלִשְׁתִּים בְּקָלַע וּבָאָבָן לִיךְ אֶת הַפְּלִשְׁתִּים יוֹמִיתָהוּ
וְחָרַב אֵין בֵּיד דָּוִד.

נֹא לִיכְרֹץ דָּוִד וַיַּעֲמֵד אֶל הַפְּלִשְׁתִּים וַיִּקַּח אֶת חֲרָבוֹ וַיִּשְׁלַח מִתְּעָרָה
וַיִּמָּתְתֵהוּ וַיִּכְרֹת בָּהּ אֶת רֹאשׁוֹ וַיִּרְאוּ הַפְּלִשְׁתִּים כִּי מֵת גְּבוּרָם
וַיָּנָסוּ.

נִבְּיָקְמוּ אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל וַיהוָה לִירְעוּ וַיִּרְדְּפוּ אֶת הַפְּלִשְׁתִּים עַד
בּוֹאֵךְ גֵּיא וְעַד שַׁעֲרֵי עֶקְרוֹן וַיִּפְּלוּ חֲלָלִים פְּלִשְׁתִּים בְּדֶרֶךְ שַׁעֲרֵים
וְעַד גֵּת וְעַד עֶקְרוֹן.

נִגְּשׁוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִדָּלֶק אַחֲרֵי פְלִשְׁתִּים וַיִּשְׁטוּ אֶת מַחֲנֵיהֶם.

נִדְּוִיקַח דָּוִד אֶת רֹאשׁ הַפְּלִשְׁתִּים וַיִּבְאֵהוּ יְרוּשָׁלַם וְאֶת כָּלֹו שָׁם
בָּאֶהְלוֹ.

נִה וְכִרְאוֹת שָׁאוּל אֶת דָּוִד יֵצֵא לִקְרַאת הַפְּלִשְׁתִּים אָמַר אֵל אֲבִינִר
שֶׁר הֶצֱבֵא בֶן מִי זֶה הַנַּעַר אֲבִינִר וַיֹּאמֶר אֲבִינִר חֵי וְנִפְשֶׁךְ הַמֶּלֶךְ
אִם יִדְעֵתִי.

נִו וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ שָׁאֵל אֶתָּה בֶן מִי זֶה הָעָלָם.

נִז וְכָשׁוּב דָּוִד מִהַכּוֹת אֶת הַפְּלִשְׁתִּים וַיִּקַּח אֹתוֹ אֲבִינִר וַיִּבְאֵהוּ לִפְנֵי
שָׁאוּל וְרֹאשׁ הַפְּלִשְׁתִּים בְּיָדוֹ.

נִח וַיֹּאמֶר אֵלָיו שָׁאוּל בֶּן מִי אֶתָּה הַנַּעַר וַיֹּאמֶר דָּוִד בֶּן עֶבְדְּךָ יִשִּׁי
בֵּית הַלְחָמִי.

17,1 Or, les Philistins réunirent leurs armées pour une expédition, se donnèrent rendez-vous à Sokho, ville de Juda, et se campèrent entre Sokho et Azêka, à Efès-Dammim.

17,2 De son côté, Saül réunit les Israélites, qui se campèrent dans la vallée du Térébinthe, et se rangèrent en



Lois & Récits de POURIM

Comprendre le sens et appliquer les lois de la joyeuse fête de Pourim. L'histoire détaillée de la Méguila d'Esther, réflexions sur la vraie joie"..."

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



bataille vis-à-vis des Philistins.

17,3 Les Philistins occupaient la montagne d'un côté, les Israélites l'occupaient du côté opposé, la vallée les séparant.

17,4 Alors un géant sortit des rangs des Philistins, un homme de Gath, nommé Goliath: sa taille était de six coudées et un empan.

17,5 Il avait sur la tête un casque d'airain et était vêtu d'une cotte de mailles, du poids de cinq mille sicles;

17,6 Il avait des jambières d'airain aux jambes, et un javelot d'airain sur l'épaule;

17,7 Le bois de sa lance ressemblait à une ensouple de tisserand, et elle se terminait par un fer du poids de six cents sicles. Le porteur du bouclier marchait devant lui.

17,8 S'avançant donc, il cria ces paroles aux lignes d'Israël: "Pourquoi vous disposer à livrer bataille? Ne suis-je pas, moi, le Philistin, et vous les sujets de Saül? Désignez l'un d'entre vous pour qu'il s'avance vers moi.

17,9 Si, en combattant avec moi, il l'emporte et me tue, nous deviendrons vos sujets; mais si c'est moi qui triomphe et le tue, vous serez nos sujets et nous obéirez.

17,10 Oui, ajouta le Philistin, je défie en ce jour les rangs des Israélites: donnez-moi un homme, que nous nous battions ensemble!"

17,11 Saül et tout Israël, en entendant ces paroles du Philistin, furent consternés et eurent grand peur.

17,12 Or, David était fils de cet Ephratéen, de Bethléem-en-Juda, qui se nommait Jessé et avait huit fils; à l'époque de Saül, c'était un vieillard, comptant parmi les hommes d'âge.

17,13 Les trois fils aînés de Jessé étaient partis pour suivre Saül dans cette campagne; ces trois hommes partis pour la guerre se nommaient, l'aîné Eliab, son puîné Abinadab, et le troisième Chamma.

17,14 David était le plus jeune, et les trois aînés seuls avaient suivi Saül.

17,15 Pour David, il allait et venait, quittant Saül pour garder les brebis de son père à Bethléem.

17,16 Le Philistin donc s'avancait chaque matin et chaque soir, et se présenta ainsi pendant quarante jours.

17,17 Cependant Jessé dit à David, son fils: "Prends, je te prie, pour tes frères cet épha de blé grillé et ces dix pains, et porte-les vite au camp à tes frères.

17,18 Ces dix fromages, tu les porteras au chef de la division; tu t'informerás du bien-être de tes frères et te muniras d'un gage de leur part."

17,19 (Saül, avec eux, ainsi que tous les hommes d'Israël étaient dans la vallée du Térébinthe, rangés en bataille contre les Philistins.)

17,20 Le lendemain, de bon matin, David laissa le troupeau aux soins d'un gardien, et partit avec sa charge selon la recommandation de Jessé. Il atteignit l'enceinte du camp, comme l'armée débouchait sur le champ de bataille et poussait le cri de guerre.

17,21 Israélites et Philistins s'alignèrent, ligne contre ligne.

17,22 David remit les objets qu'il portait aux mains du gardien des bagages, courut vers les rangs et alla s'informer de la santé de ses frères.

17,23 Tandis qu'il s'entretenait avec eux, voici venir le géant, Goliath le Philistin, de Gath, sortant des rangs des Philistins et tenant le même discours; David l'entendit.

17,24 Tous les Israélites, en voyant cet homme, lâchèrent pied devant lui, fort effrayés.

17,25 Et les hommes d'Israël se disaient: "Avez-vous vu cet homme qui s'avance? C'est pour défier Israël qu'il se met en avant. Eh bien! Celui qui le vaincra, le roi le comblera de richesses, lui donnera sa fille, et exemptera la famille de son père de toute charge en Israël."

17,26 David, s'adressant à ceux qui étaient près de lui, demanda: "Que fera-t-on à l'homme qui aura vaincu ce Philistin et délivré Israël de l'ignominie? Qu'est donc ce Philistin, cet incirconcis, pour insulter les légions du Dieu vivant!"

17,27 Le peuple lui répéta la même chose, ajoutant: "Telle sera la récompense de l'homme qui l'aura vaincu."

17,28 Eliab, son frère aîné, l'entendant parler à ces hommes, se mit en colère contre David et dit: "Pourquoi es-tu descendu ici, et à qui as-tu confié ces quelques brebis dans le désert? Je connais ton caractère volontaire et vicieux, car c'est pour voir la guerre que tu es venu!

17,29 Eh! Qu'ai-je donc fait, répondit David? C'était une simple parole."

17,30 Le quittant alors, il s'adressa à un autre, à qui il tint le même discours; les gens lui firent la même réponse que précédemment.

17,31 Les propos de David ayant été propagés, on les répéta devant Saül, qui le fit venir.

17,32 David dit à Saül: "Que personne ne perde courage à cause de lui! Ton serviteur ira et se battra avec ce Philistin."

17,33 Mais Saül dit à David: "Tu ne peux aller te battre avec ce Philistin, car tu n'es qu'un enfant, et lui est un homme de guerre depuis sa jeunesse."

17,34 David répondit à Saül: "Ton serviteur faisait paître les brebis de son père; quand survenait le lion ou l'ours et qu'il emportait une bête du troupeau,

17,35 Je le poursuivais, je le terrassais, et la lui arrachais de la gueule; alors il se jetait sur moi, mais je le



Lois & Récits de POURIM

Comprendre le sens et appliquer les lois de la joyeuse fête de Pourim. L'histoire détaillée de la Méguila d'Esther, réflexions sur la vraie joie..."

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



saisissais par la mâchoire et le frappais à mort.

17,36 Puisque ton serviteur a eu raison et du lion et de l'ours, cet impur Philistin aura le même sort, lui qui a défié les légions du Dieu vivant."

17,37 Et David ajouta: "L'Eternel, qui m'a protégé contre le lion et l'ours, me protégera aussi contre ce Philistin..." Et Saül dit à David: "Va, et que l'Eternel soit avec toi!"

17,38 Saül revêtit David de son propre costume, lui mit sur la tête un casque d'airain, lui fit endosser une cuirasse; 17,39 David ceignit l'épée par-dessus ses vêtements et essaya de marcher, n'en ayant pas l'habitude. Alors il dit à Saül: "Je ne puis marcher avec cette armure, car je n'y suis pas accoutumé"; et il s'en débarrassa.

17,40 Il prit son bâton à la main, choisit dans le torrent cinq cailloux lisses, qu'il mit dans sa panetière de berger, et, muni de sa fronde, s'avança vers le Philistin.

17,41 Celui-ci s'approcha lentement de David, précédé de l'homme qui portait son bouclier.

17,42 Le Philistin, considérant David, le regarda avec dédain, parce qu'il était jeune, vermeil et de bonne mine.

17,43 Et il dit à David: "Suis-je un chien, que tu t'avances contre moi avec des bâtons?" Et il maudissait David en invoquant son dieu.

17,44 Et le Philistin dit à David: "Viens ici que je donne ta chair aux oiseaux du ciel et aux animaux des champs!"

17,45 David répondit au Philistin: "Tu viens à moi avec l'épée, la lance et le javelot; et moi je viens au nom de l'Eternel-Cebaot, du Dieu des légions d'Israël que tu insultes.

17,46 En ce jour, l'Eternel te mettra en mon pouvoir, je t'abattraï et je te couperai la tête et je livrerai les cadavres de l'armée des Philistins, aujourd'hui même, aux oiseaux du ciel et aux animaux des champs, afin que toute la terre sache qu'il y a un Dieu pour Israël!

17,47 Et toute cette multitude saura que l'Eternel n'a pas besoin d'épée ni de lance pour donner la victoire, car l'Eternel est le maître de la guerre, et il vous livrera en notre pouvoir!"

17,48 Voyant alors le Philistin se mettre en mouvement et s'avancer à sa rencontre, David s'élança, traversa rapidement le champ de bataille dans la direction du Philistin,

17,49 Mit la main dans sa panetière, en tira une pierre, qu'il lança avec la fronde, et atteignit le Philistin au front; la pierre s'y enfonça et il tomba la face contre terre.

17,50 Ainsi David vainquit le Philistin avec une fronde et une pierre, et le frappa à mort, sans avoir une épée à la main;

17,51 puis il fondit sur le Philistin, lui prit son épée qu'il tira du fourreau, et le tua en lui tranchant la tête. Les Philistins, voyant que leur champion était mort, prirent la fuite.

17,52 Les hommes d'Israël et de Juda se levèrent en poussant le cri de guerre et poursuivirent les Philistins jusqu'aux abords de Gaï et jusqu'aux portes d'Ekron; les cadavres des Philistins jonchèrent la route de Chaaïm, jusqu'à Gath et jusqu'à Ekron.

17,53 Au retour de cette poursuite des Philistins, les enfants d'Israël allèrent piller leurs camps.

17,54 Pour David, il prit la tête du Philistin et la porta à Jérusalem, et ses armes, il les déposa dans sa tente.

17,55 Or, en voyant David s'avancer au-devant du Philistin, Saül avait dit à Abner, commandant de l'armée: "De qui ce jeune homme est-il fils, Abner?" Et Abner avait répondu: "Par ta vie, ô roi! Je l'ignore."

17,56 "Informe-toi, dit le roi, de qui ce garçon est fils..."

17,57 Et lorsque David revint après avoir tué le Philistin, Abner vint le prendre et le présenta à Saül, tenant à la main la tête du Philistin.

17,58 Saül lui demanda alors: "De qui es-tu fils, jeune homme? De ton serviteur Jessé le Bethléémite," répondit David.



Lois & Récits de POURIM

Comprendre le sens et appliquer les lois de la joyeuse fête de Pourim. L'histoire détaillée de la Méguila d'Esther, réflexions sur la vraie joie"..."

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions